

УДК 821.111-312.9 (73)  
ББК 84(7Coe)-44  
Г34

Christina Henry  
THE RED QUEEN

This edition published by arrangement with Ace,  
an imprint of Penguin Publishing Group,  
a division of Penguin Random House LLC

Перевод с английского *Валерии Двининой*

**Генри, Кристина.**  
Г34 Красная королева : [роман] / Кристина Генри ;  
перевод с английского В. Двининой — Москва :  
Издательство АСТ, 2023. — 320 с. — (Злые сказки  
Кристины Генри).

ISBN 978-5-17-138051-9

Земля за пределами Старого города должна была дарить надежду. Зеленые, цветущие поля, где Алиса сможет наконец отдохнуть. Время пришло: она больше не игрушка в руках Кролика, не пешка Чешира или добыча Бармаглота.

Алиса и Тесак отправляются на поиски его дочери. Квест, который они начали и не оставят, даже если он приведет их напрямую в лапы безумной Белой Королевы или в царство сумасшедшего и жестокого Черного Короля.

Каждый ход приближает Алису к ее судьбе. Но для победы ей нужно будет не только использовать свои новообретенные способности, но и объединиться с кем-то еще более могущественным. Например, с таинственной и мстительной Красной Королевой...

Фигуры расставлены. Игра уже началась.

УДК 821.111-312.9 (73)  
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-17-138051-9

Copyright © 2016 by Tina Raffaele  
© В. Двинина, перевод на русский язык, 2022  
© Издательство «АСТ», 2023

*Люсьен Дайвер,  
главной моей фанатке  
и непревзойденному агенту —  
тебе первой понравилась эта книга*

## ПРОЛОГ

### В СТАРОМ ГОРОДЕ

В сером-сером, укрытом туманом городе, где за каждым гулким эхом шагов прячутся чудовища, жил маленький человечек, собиравший сказки. Он сидел в скромной гостиной, полной роз, — маленький опрятный человечек с золотисто-каштановыми кудрями и глазами яркими и зелеными, точно листья роз. Маленький опрятный человечек в бархатном розовато-красном костюме действительно угощал чаем свою гостью, удивленно озирающуюся по сторонам. Девочка распахнула глаза и изумленно осматривалась — она не понимала, как оказалась здесь, знала только, что этот странный маленький человечек помог ей, когда она уже думала, что совсем потерялась.

— Ты любишь сказки? — спросил человечек.

Его звали Чеширским, и девочка думала, что это очень странное имя, хотя его гостиная и коттедж были весьма милы.

— Да, — ответила она.

Она была еще очень мала и даже не знала, от чего ее спас Чеширский, наткнувшийся на нее, когда она бродила по улицам неподалеку от его

коттеджа. Ей повезло, очень повезло, что нашел ее именно он.

— Я тоже люблю сказки, — сказал Чеширский. — Я их собираю. Коллекционирую. Эта сказка мне нравится, потому что я играю в ней роль — маленькую, конечно, но тем не менее роль. Однажды жила-была девочка по имени Алиса. Жила она в Новом городе, где все сияет, где все прекрасно и изумительно. Но Алиса была любопытной девочкой с любопытным талантом. Она была волшебницей. Ты знаешь, кто такие волшебники?

Девочка покачала головой:

— Я о них только слышала. Они могли творить чудеса, но министры изгнали из Города всех волшебников. Давным-давно.

— Вот. — Чеширский подмигнул. — Думали, что изгнали, но парочка волшебников осталась. И Алиса была одной из них, хотя пока и не знала этого. Она обладала магией и потому была уязвима. Девушка, которая считалась подругой Алисы, продала ее, продала за деньги очень плохому человеку, которого звали Кролик.

— Он был кроликом? — в замешательстве переспросила гостя.

— Не совсем, хотя кроличьи уши у него имелись, — ответил Чеширский. — Кролик причинил боль Алисе и хотел причинить ей еще больше боли, хотел продать ее человеку по имени Морж, который ел девушек-волшебниц.

Девочка вновь широко распахнула глаза и поставила чашку чая на расписанный розами столик Чеширского.

— Ел? То есть — *взаправду* ел?

— О да, дорогуша. Ам-ам — и в брюхо. Но Алиса была быстра и умна, она сбежала от Кролика прежде, чем он скормил ее Моржу. Однако Кролик пометил Алису, пометил длинным шрамом через все лицо, шрамом, говорящим о том, что она — его. Хотя моя находчивая Алиса тоже пометила его. Она выколола ему глаз. Но, увы, маленькая Алиса, она была сломлена, подавлена, она запуталась, и ее родители заперли ее в лечебнице для запутавшихся людей. Там она встретила безумца с топором, Тесака, сумасшедшего, который полюбил ее. Тесак и Алиса сбежали из лечебницы. Они путешествовали по Старому городу в поисках своего прошлого — и в поисках чудовища по имени Бармаглот, который залил улицы кровью и завалил их трупами.

Девочка содрогнулась.

— Я знаю о нем.

— Тогда я должен сказать тебе, что Алиса, маленькая Алиса, превратила его с помощью своей магии в бабочку, чтобы он никогда и никому не мог больше причинить вреда. Бабочку она посадила в склянку, а склянку положила себе в карман — и там Бармаглот и сидит по сей день, если, конечно, не умер, что вполне возможно.

— А Кролик и Морж? — спросила девочка. — Что стало с ними?

КРИСТИНА ГЕНРИ

— Ничего хорошего, дорогуша, — сказал Чеширский. — Абсолютно ничего хорошего, потому что они были плохими людьми, а у плохих людей обыкновенно плохой конец.

— Как и должно быть, — твердо заявила девочка. — А Алиса? Для нее все кончилось хорошо?

— Не знаю, — ответил Чеширский.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

ЛЕС

Алиса была волшебницей, хотя в собственной магии разбиралась не слишком хорошо. Она сбежала из Города, который ненавидел волшебников и боялся их, — и отчасти поэтому так мало знала о магии. Алиса была высокой, голубоглазой — вот только психика ее немного пострадала. Ее спутник, однако, против этого не возражал, поскольку в его голове царил куда большая путаница.

Тесак был убийцей, и в деле этом знал толк. Алиса полагала, что раз Тесак так хорошо разбирается в убийствах, то его нужно называть Убийцей с большой буквы — Волшебница и ее Убийца. Он тоже был высок. А еще сероглаз. И безумен. И опасен. Но он любил Алису, и потому они оставались вместе и брели к будущему, которое позволило бы им оставить прошлое в прошлом.

Алиса очень жалела, что не может сделать что-нибудь волшебное, как в сказке, — сотворить ковер-самолет, например, или призвать ручного единорога, чтобы прокатиться верхом. А то куда же это годится — волшебница, которая не может показать ни одного эффектного фокуса?

В крайнем случае можно было бы сотворить велосипед, хотя при мысли о Тесаке, балансирующем на нем с топором в руке, Алиса хихикнула. Все было бы лучше, чем этот туннель, бесконечный и узкий, с его вечной полутьмой и отсутствием надежды на свет в конце. Знай она, что путешествие займет столько времени — по меньшей мере три дня, по ее прикидкам, — то никогда не вошла бы сюда.

Да, Алисе казалось, что прошло уже три дня, хотя точно определить время они не могли — часов не было.

Устав, они ложились спать; ели то небольшое, что оставалось в мешке Тесака. Вскоре они почувствовали голод и жажду, но те уже стали для них привычными и просто присоединились к длинной очереди неудобств. Еды и воды редко было в достатке с тех самых пор, как они сбежали из психушки, где кашу регулярно приносили утром и вечером.

Во время этой долгой «прогулки» Алиса мечтала выйти наконец к бескрайним полям и дубравам и найти чудесный зеленый край, о котором рассказывал Кубышка, кролик, которого они спасли с бойцовского ринга Моржа. Да что угодно, думала она, будет лучше этих бесконечных тумана и тьмы Старого города.

У Тесака, как водится, мрачное молчание чередовалось с приступами возбуждения. Он то мерно шагал, погруженный в раздумья, то убегал вперед, а потом возвращался, и так снова и снова, пока он не начинал бледнеть и задыхаться. Иногда он оставался, боксируя со стенами, разбивая в кровь

кулаки, или рубил стены своим топором. Алисе казалось, что он размышляет больше, а носится меньше, чем обычно, хотя, по правде говоря, ему было о чем поразмыслить.

Он только что вспомнил, что у него есть дочь: более десяти лет назад ее продали работоторговцам с Востока. В том, что он забыл ее, не было его вины — ведь именно события того дня и превратили его из Николаса в безумного Тесака. Сейчас, верно, в нем бурлили гнев, и вина, и беспомощность. Они смешивались с жаждой крови, и Алиса порой видела отражение тягостных мыслей на лице Тесака, но он никогда не говорил об этом.

«И он, наверное, — думала Алиса, — немножко сердится на меня за то, что я погрузила его в сон, когда пришла пора встретиться с Бармаглотом».

Алиса не сожалела о своем решении, хотя и знала, что оно идет вразрез с представлением Тесака о себе как о ее защитнике. Тесак имел привычку сперва махать топором, а потом уж думать, а, как оказалось, чтобы победить древнего волшебника, кровопролитие не потребовалось.

Она чувствовала в кармане успокаивающую тяжесть стеклянного пузырька и нарочно старалась не думать о нем. Очень скоро заключенный внутри Бармаглот будет мертв — если еще не умер.

Туннель вел их прямо с тех пор, как они вошли в него в Старом городе, а теперь вдруг резко пошел вверх, и Алиса заметила, что, хоть редкие фонари исчезли, в пещере сделалось светлее.

Тесак ринулся вверх по крутому склону. Алиса тащилась за ним, спотыкаясь и цепляясь за что

попало, чтобы не скатиться вниз. Любое дело всегда давалось Алисе куда сложнее, чем сильному и ловкому Тесаку. Иногда ей даже казалось, что ее тело само сопротивляется движению вперед.

Когда они наконец, моргая и щурясь, вышли на свет, Алиса решила, что все же не создана для жизни под землей.

Она кое-как перекатилась через порог туннеля, полуслепая после долгих дней сумрака, и ожидала почувствовать прикосновение мягкой травы. Но под пальцами оказалось что-то вроде пепла и нескольких чахлах серых травинок, храбро тянувшихся к солнцу.

Алиса заставила себя разлепить веки. Это потребовало гораздо больше усилий, чем можно было бы ожидать; глаза не желали видеть это ослепительное сияние и упрямо закрывались сами собой.

Тесак убежал вперед, уже приспособившись и, кажется, наслаждаясь свободой после замкнутого пространства туннеля. Сквозь полуприкрытые веки Алиса воспринимала его как размытую зыбкую тень. Вдруг Тесак остановился, и его неподвижность заставила Алису подняться на ноги и хорошенько осмотреться. Осмотревшись же, она почти пожалела об этом, поскольку то, что ждало их снаружи, оказалось совсем, совсем не лучше туннеля.

Они вылезли на склон холма, а перед ними возникло нечто, некогда бывшее обширным лугом, поросшим, возможно, высокой травой и усеянным полевыми цветами. Теперь же перед ними на

многие мили расстилалась лишь голая черная пустошь, кое-где вспучивающаяся курганами.

— Это не то, чего мы ожидали, — сказал Тесак.

— Нет, — слабо откликнулась Алиса. — Что здесь случилось?

Тесак пожал плечами:

— К сожалению, нэ у кого спросить.

Глядя на царящее повсюду опустошение, Алиса боролась с наворачивающимися на глаза слезами. А чего тут плакать — ни тебе преступников, похищающих женщин, ни улиц, залитых кровью и заваленных трупам, ни даже гнусного Кролика.

«Это всего лишь пустошь. Здесь нет никого, кто мог бы причинить вред тебе или Тесаку. Переживать ни к чему. Это ничего. Ерунда».

Возможно, если повторять эти слова достаточно часто, они станут правдой.

«Ничего, совсем ничего».

Но обещание рая за стенами Города поддерживало Алису. Ею двигала мечта о горной долине, и озере, и небе, голубом, а вовсе не сером. Столько пройти, столько пережить — и обнаружить в конце лишь выжженную землю... Это показалось ей столь несправедливым, что заплакать теперь представлялось единственно разумным. Алиса позволила нескольким слезинкам разочарования выкатиться из глаз и увидела, как они упали в пепел у ее ног и тут же исчезли. Тогда она утерла лицо и сказала себе, что этого довольно, спасибо большое.

Алиса обошла холм, чтобы посмотреть, что там, по ту сторону. Вдалеке сверкал Новый город. Его высокие стены и белые здания мерцали на горизонте.

А где-то в кольце Нового города, в его крепких объятиях, чернела язва Старого города.

— Никогда не думала, что он такой большой, — сказала Алиса присоединившемуся к ней Тесаку.

Мания сменилась печалью, и он снова сник, хотя Алиса и не знала, от собственных ли мыслей или от окружающего пейзажа.

Объединенные города выглядели огромным пятном на простирающейся до горизонта равнине.

«Конечно, Город должен быть гигантским», — подумала Алиса. Ведь им потребовалось много дней, чтобы добраться от лечебницы до логова Кролика, и все же они увидели лишь малую часть Старого города. Из-за плотности застройки тот казался меньше, чем был на самом деле.

— И что нам теперь делать? — пробормотала Алиса, возвращаясь ко входу в пещеру.

Тесак тащился за ней в безмолвии — мыслями он был не здесь.

Они рассчитывали, что сумеют добыть воду и еду, едва выберутся из туннеля, но теперь это не представлялось возможным.

— Тут где-то должна быть деревня или город, — сказала Алиса Тесаку. — Не все же в мире живут в Городе. И за этой пустошью должно что-то быть, иначе Чеширскому и остальным волшебникам туннель был бы не нужен.

Тесак присел на корточки и провел пальцами по темной субстанции, покрывавшей землю.

— Тут все сгорело.

## КРАСНАЯ КОРОЛЕВА

— Да, — согласилась Алиса. — И сгорело каким-то неестественным образом. Это не похоже на обычную золу.

— Магия?

— Полагаю. Но зачем какому-то волшебнику понадобилось сжигать все вокруг? И давно ли это случилось? Кажется, пожарище тянется до самого края Нового города. Почему же Город не сгорел тоже?

— Что бы ни случилось, можешь быть уверена, никому в Городе об этом не сообщили, — буркнул Тесак.

— Но жители Нового города... Как они могли не заметить, что все вокруг в огне?

— Ты когда-то жила в Новом городе, — сказал Тесак. — Ты замечала хоть что-нибудь, на что не указывали тебе министры?

— Нет, — признала Алиса. — Но я ведь тогда была ребенком. Я мало что замечала кроме своего сада, своей гувернантки и своей семьи.

«И Дор», — подумала она, но вслух не сказала. Крошки Дор, маленькой сони, побежавшей за Кроликом. Дор, продавшей Алису мужчине, который надругался над ней, который пытался ее сломать. Дор, ее лучшей в мире подруги.

Мысли о Дор заставили Алису вспомнить чаепитие с Кроликом и Моржом и огромное блюдо с кусками торта, чудесными кусками торта, украшенными высокими разноцветными кремовыми шапочками. Что угодно она отдала бы сейчас за торт — но только не за торт Кролика, в который он